Porównanie tłumaczeń Marka 13:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Uważajcie zaś wy na siebie będą wydawać bowiem was do sanhedrynów i do zgromadzeń będziecie chłostani i przed namiestników i królów zostaniecie prowadzeni ze względu na Mnie na świadectwo im |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wy natomiast miejcie się na baczności: Będą was wydawać sądom\* i w synagogach będziecie chłostani,\*\* i ze względu na Mnie postawią was przed namiestnikami i królami\*\*\* – na świadectwo dla nich.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Strzeżcie zaś wy siebie. Wydawać będą was do trybunałów i do synagog, będziecie bici. i (przed) namiestników i królów będziecie stawiani ze względu na mnie, na świadectwo im. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Uważajcie zaś wy (na) siebie będą wydawać bowiem was do sanhedrynów i do zgromadzeń będziecie chłostani i przed namiestników i królów zostaniecie prowadzeni ze względu na Mnie na świadectwo im |

1. 1) sądom, συνέδρια, ּבִידֵי הַּסַנְהֶדְרִין , lub: sanhedrynom. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 10:17</x>; <x>470 23:34</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>470 10:18-22</x>; <x>510 24:10</x>; <x>510 25:10</x>; <x>510 26:1</x>; <x>510 27:24</x> [↑](#footnote-ref-4)